

Divendres 30 setembre

Sala de Graus, Facultat de Lletres,
Universitat de Girona

- 09h30 Parlaments institucionals i presentació
10h00 Conferència *Els vençuts: Europa i les seqüeles violentes de la Gran Guerra, 1917-23*, Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin
11h00 Conferència *Memòries públiques de les guerres a l'Europa actual*, Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB
12h00 Pausa-cafè
12h30 Presentació del llibre *Walter Benjamin. Els límits de la democràcia* (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversa entre l'autor i Maximiliano Fuentes, director de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili
13h30 Dinar
15h30 Conferència *Portbou 1937: Les epifanies polítiques i literàries de W. H. Auden, George Orwell i Stephen Spender*, Miquel Berga, Universitat Pompeu Fabra
16h30 Conferència *La imatge en la guerra contemporània. A propòsit de les fotografies de Guillermo Cervera i David Ramos*, Plàcid Garcia-Planas, director del Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya
17h30 Pausa-cafè
18h00 Taula rodona *Des del sofà de casa. La representació visual i recepció de l'horror dels altres*, Imma Merino, Universitat de Girona, Nicolás Sánchez Durá, Universitat de València, i Xavier Antich, Universitat de Girona. Modera: Lluïsa Faxedas
19h30 Fi de la primera jornada

Dissabte 01 octubre

Centre cívic Ca l'Herrero,
Portbou

- 10h00 Conferència *Els conflictes civils armats actuals i les noves formes de violència directa: com partir de Walter Benjamin per gestionar-los i construir la pau*, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona i ex-president de l'Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)
11h30 Taula rodona *Les guerres civils i els desplaçaments forçosos de població. La crisi humanitària a la Mediterrània i la Unió Europea*, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona i ICIP, Blanca Garcés-Mascareñas, Universitat Pompeu Fabra i Centre d'Estudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), Ricard García Vilanova, fotoperiodista. Modera: Plàcid Garcia-Planas, Director del Memorial Democràtic
13h30 Homenatge a Walter Benjamin (Cementiri de Portbou), amb intervencions institucionals
14h00 Dinar
16h30 Conferència *Estrangers íntims: Guerres civils i qüestió nacional a l'Europa del segle XX*, Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich
17h30 Taula rodona *Memòria i història: la guerra civil a Catalunya i a Espanya*, José Luis Martín Ramos, Universitat Autònoma de Barcelona, Javier Rodrigo, Universitat Autònoma de Barcelona i Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Modera: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili
19h30 Cloenda institucional

Diumenge 02 octubre

- 08h00 Ruta a peu Banyuls-Portbou, amb la intervenció artística: *S'amagaven darrere els arbres*, a càrrec d'Anna Dot. Un projecte enquadrat dins el cicle "El Viatge de les Arts" del Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Sortida de Portbou. Cal apuntar-se a l'Oficina de Turisme de Portbou abans del dia 30 setembre. Telèfon (0034) 972125161. Preu de l'autobús: 5 euros



Walter Benjamin, com tots els homes i dones de la seva generació, es trobà immersit en una Europa plenament afectada per les conseqüències desestabilitzadores de la Primera Guerra Mundial. Quan es compleix el 80è aniversari de la Guerra Civil espanyola, sembla indispensable fixar l'atenció en el concepte de Guerra Civil com a categoria històrica. Aquest col·loqui internacional, que té en l'agudesa crítica de Walter Benjamin la font d'inspiració, es proposa com un recorregut històric, polítològic i cultural sobre els diversos conflictes civils armats des de la Gran Guerra fins a l'actualitat. En aquest marc, tenint en compte la forta càrrega memorialística que impregna la conflagració civil espanyola de 1936, es dedicarà una atenció especial a aquest esdeveniment històric. Així mateix, des del present i amb una perspectiva multidisciplinària, s'abordaran les causes i conseqüències dels conflictes actuals que assolen moltes zones del planeta. Seguint aquest fil argumental contemporani, la discussió sobre la consecució de la pau també ocuparà una part substancial del programa del col·loqui.



Walter Benjamin, como todos los hombres y mujeres de su generación, se vio inmerso en una Europa plenamente afectada por las consecuencias desestabilizadoras de la Primera Guerra Mundial. Cuando se cumple el 80 aniversario de la Guerra Civil española, parece indispensable fijar la atención en el concepto de Guerra Civil como categoría histórica. Este coloquio internacional, que tiene en la agudeza crítica de Walter Benjamin la fuente de inspiración, se propone como un recorrido histórico, politológico y cultural sobre los diversos conflictos civiles armados desde la Primera Guerra Mundial hasta la actualidad. En este marco, teniendo en cuenta la fuerte carga memorialista que impregna la conflagración civil española de 1936, se dedicará una atención especial a este acontecimiento histórico. Asimismo, desde el presente y con una perspectiva multidisciplinar, se abordaran las causas y consecuencias de los conflictos actuales que asolan muchas zonas del planeta. Siguiendo este hilo argumental contemporáneo, la discusión sobre la consecución de la paz ocupará una parte sustancial del programa del coloquio.



Walter Benjamin, comme tous les hommes et les femmes de sa génération, a été immergé dans une Europe entièrement affectée par les conséquences déstabilisantes de la Première Guerre mondiale. Lors le 80e anniversaire de la guerre civile espagnole, il est essentiel de mettre l'accent sur le concept de la guerre civile en tant qu'une catégorie historique. Ce colloque international, inspiré par le sens critique de Walter Benjamin, représente un parcours historique, politique et culturel des différents conflits civils armés depuis la Première Guerre mondiale à nos jours. Dans ce contexte, compte tenu de l'importante charge mémorielle qu'imprègne la conflagration civile espagnole de 1936, une attention particulière sera consacrée à cet événement historique. En outre, à partir du présent et avec une perspective multidisciplinaire, les causes et les conséquences des conflits actuels qui affligent de nombreuses régions du monde seront également abordés. Suite à cette histoire contemporaine, la discussion sur l'instauration de la paix sera une partie importante du programme de la conférence.



Walter Benjamin, like all men and women of his generation, was immersed in Europe fully affected by destabilizing consequences of the First World War. On the 80th anniversary of the Spanish Civil War, it seems essential to focus attention on the concept of the Civil War as a historical category. This international colloquium, inspired by Walter Benjamin's critical thinking, is a historical, political and cultural journey through the various armed civil conflicts since the First World War to the present. In this context, taking into account the strong memorial burden that pervades the Spanish civil conflagration of 1936, a special attention will be devoted to this historic event. In addition, from the present position and having a multidisciplinary perspective, the causes and consequences of current conflicts which devastate many parts of the world will be addressed. Following this contemporary narrative, the discussion on achieving peace will be a substantial part of the conference program.

COL·LOQUI INTERNACIONAL WALTER BENJAMIN 2016

COLOQUIO INTERNACIONAL·COLLOQUE
INTERNATIONAL·INTERNATIONAL
CONFERENCE

Les Guerres Civils a
l'Època Contemporània
*Las guerras civiles en la época
contemporánea·Les guerres civiles à
l'époque contemporaine·Civil Wars in
Contemporary Era*

GIRONA · PORTBOU
30/09 - 02/10

Organitza:



Col·labora:



Amb el suport de:



*The sessions will be in the original language of the speaker.
Simultaneous translation in Catalan, Spanish and English will be available.

Viernes 30 septembre		Sala de Graus, Facultad de Letras, Universidad de Girona		Vendredi 30 septembre		Sala de Graus, Faculté de Lettres, Université de Girone		Friday 30 september		Sala de Graus, Faculty of Letters, University of Girona	
09h30	Parlamentos institucionales y presentación			09h30	Séance d'ouverture et présentation			09h30	Opening session and presentation		
10h00	Conferencia <i>Los vencidos: Europa y las secuelas violentas de la Primera Guerra Mundial, 1917-23</i> , Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin			10h00	Conférence <i>Les vaincus: l'Europe et le lendemain violent de la Première Guerre Mondiale, 1917-23</i> , Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin			10h00	Conference <i>The vanquished: Europe and the violent aftermath of the First World War, 1917-23</i> , Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin		
11h00	Conferencia <i>Memòries públiques de les guerres en la Europa actual</i> , Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB			11h00	Conférence <i>Mémoires publiques des guerres en Europe actuelle</i> , Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB			11h00	Conference <i>Public memories of war in the contemporary Europe</i> , Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB		
12h00	Pausa-café			12h00	Pause-café			12h00	Coffee Break		
12h30	Presentación del libro <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversación entre l'autor i Maximiliano Fuentes, director de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili			12h30	Présentation du livre <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia (Les limites de la démocratie)</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversación entre l'autor et Maximiliano Fuentes, directeur de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili			12h30	Presentation of the book <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia (Limits of Democracy)</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) by Lluís Montull. Conversation between the author and Maximiliano Fuentes, director of the Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili		
13h30	Almuerzo			13h30	Déjeuner			13h30	Lunch Break		
15h30	Conferencia <i>Portbou 1937: Las epifanias políticas y literarias de W. H. Auden, George Orwell i Stephen Spender</i> , Miquel Berga, Universidat Pompeu Fabra			15h30	Conférence <i>Portbou 1937: Les épiphanies politiques et littéraires de W. H. Auden, George Orwell et Stephen Spender</i> , Miquel Berga, Université Pompeu Fabra			15h30	Conference <i>Portbou 1937: Political and literary epiphanies by W. H. Auden, George Orwell et Stephen Spender</i> , Miquel Berga, University Pompeu Fabra		
16h30	Conferencia <i>La imagen en la guerra contemporánea. A propósito de les fotografías de Guillermo Cervera y David Ramos</i> , Plàcid García-Planas, director del Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya			16h30	Conférence <i>L'image dans la guerre contemporaine. A propos des photographies de Guillermo Cervera et David Ramos</i> , Plàcid García-Planas, directeur de Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya			16h30	Conference <i>Image in the contemporary war. About the photographs by Guillermo Cervera and David Ramos</i> , Plàcid García-Planas, director of Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya		
17h30	Pausa-café			17h30	Pause-café			17h30	Coffee Break		
18h00	Mesa redonda <i>Desde el sofá de casa. La representación visual i recepció del horror de los otros</i> , Imma Merino, Universidad de Girona, Nicolás Sánchez Durá, Universidad de València y Xavier Antich, Universidad de Girona.			18h00	Table ronde <i>Depuis le canapé à la maison. La représentation visuelle et la réception de l'horreur des autres</i> , Imma Merino, Université de Gérone, Nicolás Sánchez Durá, Université de Valence et Xavier Antich, Université de Gérone.			18h00	Panel Discussion <i>From the sofa in the house. Visual representation and perception of the horror of others</i> , Imma Merino, University of Girona, Nicolás Sánchez Durá, University of Valencia, and Xavier Antich, University of Girona.		
	Moderador: Lluïsa Faxedas				Moderateur: Lluïsa Faxedas				Moderator: Lluïsa Faxedas		
19h30	Fin de la primera jornada			19h30	Fin de la première journée			19h30	End of the first day		
Sábado 01 octubre		Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou		Samedi 01 octobre		Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou		Saturday 01 october		Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou	
10h00	Conferencia <i>Los conflictos armados actuales y las nuevas formas de violencia directa: cómo partir de Walter Benjamin para gestionarlos y construir la paz</i> , Rafael Grasa, Universidad Autònoma de Barcelona y expresidente del Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)			10h00	Conférence <i>Les conflits armés actuels et les nouvelles formes de violence directe: comment partir de Walter Benjamin, les gérer et construire la paix</i> , Rafael Grasa, Université Autonome de Barcelone et ex-président de l'Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)			10h00	Conference <i>Armed conflicts nowadays and the new shapes of direct violence: how to continue from Walter Benjamin to learn to deal with them and build the peace</i> , Rafael Grasa, Autonomous University of Barcelona, ex-president of Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)		
11h30	Mesa redonda <i>Las guerras civiles y los desplazamientos forzados de población. La crisis humanitaria en el Mediterráneo y la Unión Europea</i> , Rafael Grasa, Universidad Autònoma de Barcelona y ICIP, Blanca Garcés-Mascareñas, Universitat Pompeu Fabra y Centre d'Estudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), Ricard García Vilanova, fotoperiodista. Moderador: Plàcid García-Planas, Director del Memorial Democràtic			11h30	Table ronde <i>Les guerres civiles et les déplacements forcés de la population. La crise humanitaire dans le Méditerranée et dans l'Union Européenne</i> , Rafael Grasa, Université Autonome de Barcelone et ICIP, Blanca Garcés-Mascareñas, Université Pompeu Fabra et Centre d'Estudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), et Ricard García Vilanova, photojournaliste. Modérateur: Plàcid García-Planas, Directeur de Memorial Democràtic			11h30	Panel Discussion <i>Civil wars and forced displacement of population. Humanitarian crisis in the Mediterranean and in the European Union</i> , Rafael Grasa, Autonomous University of Barcelona, Blanca Garcés-Mascareñas, University Pompeu Fabra and Barcelona Center for International Affairs (CIDOB) and Ricard García Vilanova, photojournalist. Moderator: Plàcid García-Planas, Director of the Memorial Democràtic		
13h30	Homenaje a Walter Benjamin (Cementerio de Portbou), con intervenciones institucionales			13h30	Hommage à Walter Benjamin (Cimetière de Portbou), avec les interventions officielles			13h30	Hommage to Walter Benjamin (Portbou Cemetery), with official interventions		
14h00	Almuerzo			14h00	Déjeuner			14h00	Lunch Break		
16h30	Conferencia <i>Extranjeros íntimos: Guerras civiles y cuestión nacional en la Europa del siglo XX</i> , Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich			16h30	Conférence <i>Étrangers intimes: Les guerres civiles et question nationale en Europe au XXe siècle</i> , Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich			16h30	Conference <i>Intimate Strangers: The Civil Wars and the national question in Europe in the XXth century</i> , Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich		
17h30	Mesa redonda <i>Memoria e historia: la guerra civil en Cataluña y España</i> , José Luis Martín Ramos, Universitat Autònoma de Barcelona, Javier Rodrigo, Universitat Autònoma de Barcelona, y Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Moderador: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili			17h30	Table ronde <i>Mémoire et histoire: la guerre civile en Catalogne et en Espagne</i> , José Luis Martín Ramos, Université Autonome de Barcelone, Javier Rodrigo, Université Autonome de Barceloné et Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Modérateur: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili			17h30	Panel Discussion <i>Memory and history: the Civil War in Catalonia and in Spain</i> , José Luis Martín Ramos, Autonomous University of Barcelona, Javier Rodrigo, Autonomous University of Barcelona and Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Moderator: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili		
19h30	Clausura institucional			19h30	Fermeture officielle			19h30	Closing session		
Domingo 02 octubre				Dimanche 02 octobre				Sunday 02 october			
08h00	Ruta a pie Banyuls-Portbou, con la intervención artística: <i>S'amagaven darrere els arbres</i> (<i>Se escondían detrás de los árboles</i>), by Anna Dot. Un proyecto encuadrado dentro del ciclo "El Viatge de les Arts" (El Viaje de las Artes) del Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Salida de Portbou. Hay que apuntarse en la Oficina de Turismo de Portbou antes del día 30 septiembre. Teléfono (0034) 972125161. Precio del autobús: 5 euros			08h00	Sentier de randonnée Banyuls-Portbou, avec l'intervention artistique: <i>"S'amagaven darrere els arbres"</i> (<i>Ils se cachaient derrière les arbres</i>), Anna Dot. Un projet dans le cadre de la série "The Viatge de les Arts" (Le Voyage des Arts) du Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Sortie de Portbou. L'inscription obligatoire à l'Office de Turisme de Portbou avant le 30 septembre. Tél. (0034) 972 12 5161. Prix de l'autobus: 5 euros			08h00	Walking trail Banyuls-Portbou, with the artistic intervention: <i>"S'amagaven darrere els arbres"</i> (<i>They were hiding behind the trees</i>), by Anna Dot. A project within the framework of the series "The Viatge of the Arts" (The Journey of Arts) of the Centre de Creació Contemporània Nau Còclea, Camallera. Departure from Portbou. Compulsory registration at the Tourist Office of Portbou before the 30 september. Telephone (0034) 972 12 5161. The bus fee: 5 euros		